

**TEMPORADA 2026**  
5, 7, 12 Y 13 DE JUNIO  
TEATRO AVENIDA



# MADAMA BUTTERFLY



**GIACOMO PUCCINI**

**ANDRÉ DOS SANTOS**  
DIRECCIÓN MUSICAL

**ANA D'ANNA**  
DIRECCIÓN ESCÉNICA





## TRAYECTORIA

**109** producciones realizadas

**6.500** artistas en el escenario

**17.000** chicos en las funciones para escuelas primarias y secundarias y más de **25.000** chicos en nuestros infantiles

**525.000** espectadores en el Teatro Avenida, Teatro Colón y otras salas del interior del país y del resto del mundo

El esfuerzo y la dedicación de todos estos años fueron reconocidos con:

**7** premios de la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina

**4** premios ACE (Asociación de Críticos del Espectáculo)

**3** premios Konex, Diploma al Mérito

**2** premios Foro Ecueménico Social de la Argentina

Premio Gratia Artis 2024 otorgado por Academia Nacional de Bellas Artes

Declaración de interés cultural por la Honorable Cámara de Diputados de la Nación y tres reconocimientos de la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires.

Compartidos con la asociación Fígaro:

**1** premio ACE Mejor infantil

**3** premios HUGO en la categoría infantil

**1** premio ATINA (Asociación de Teatristas Independientes para Niños y Adolescentes) - Espectáculo de música para infancia

## COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE Horacio Jaunarena

SECRETARIA Ana D'Anna

TESORERO Ricardo Yofre

VOCALES Y REVISORES DE CUENTAS

Horacio Chighizola

Diego del Río

Silvia Fajre

Guillermo Lascano Quintana (IN MEMORIAM)

José María Lladós

Alejandro Mashad

Fabiola Russo

## EQUIPO

DIRECCIÓN ARTÍSTICA Ana D'Anna

DIRECCIÓN EJECUTIVA María Jaunarena

COORDINACIÓN GENERAL

Gustavo Passerino

DISEÑO GRÁFICO Pablo H. Barbieri

DESARROLLO INSTITUCIONAL

Gabriela Karasik

## CONSEJO ASESOR

Juan Almirón

Martín Centeno

María Ciancagliani

Jessica Cirigliano

Carlos Demorras

Marcelo Mattio

Av. Callao 1016, 4° A - Buenos Aires - 4812-4777/5051 |  JuventusLyrica  | [WWW.JUVENTUSLYRICA.AR](http://WWW.JUVENTUSLYRICA.AR)

Agradecemos el apoyo de Fundación Williams a nuestra última edición del programa de formación de artistas

FUNDACIÓN  
WILLIAMS

## ARGUMENTO

**ACTO I.** Mientras prepara su boda con la joven Cio-Cio-San (madama Butterfly), el teniente norteamericano B. F. Pinkerton conoce su futura casa guiado por Goro, casamentero profesional. El novio le confiesa a Sharpless, cónsul norteamericano en Nagasaki, que esa boda no es algo serio para él. Llega Cio-Cio-San acompañada por amigas y parientes y se celebra la boda. Irrompe Bonzo, tío de la joven, que maldice a Cio-cio San y la acusa de renegar de su religión, sus ancestros y su familia. Todos se retiran y Pinkerton consuela a su acongojada nueva esposa.

**ACTO II.** Han pasado tres años desde que Pinkerton dejó Nagasaki. Cio-Cio-San nunca pierde las esperanzas de verlo regresar. El teniente volverá, pero se ha casado en Estados Unidos y le ha pedido a Sharpless que le dé la noticia a Butterfly antes de su llegada. El cónsul se presenta en la casa de Butterfly. Antes de que pueda darle la noticia, Goro trae al príncipe Yamadori, un rico pretendiente. Según las leyes japonesas ella es libre de volver a casarse. Pero Butterfly echa a Yamadori. Cuando Sharpless le pregunta qué haría si su amado no volviera, Butterfly le muestra a su hijo: él volverá. Sin valor para revelar la verdad, Sharpless se retira. Un cañonazo anuncia la llegada de un barco.

**ACTO III.** Pinkerton llega con su esposa Kate y Sharpless. Enterados de la existencia del hijo, quieren criarlo en Estados Unidos. Pinkerton no se atreve a presentarse ante Butterfly y se marcha, no sin despedirse antes de la casa. Butterfly sale, y al ver a Kate, adivina la verdad: la extranjera ha venido a llevarse a su hijo. Dice que sólo lo entregará a su padre media hora más tarde. Kate y Sharpless se marchan. Tras despedirse de su hijo, Butterfly toma una espada de su padre y se suicida.

## COMENTARIO

### “La mariposa revolotea como si desesperara en este mundo”

Kobayashi Issa

Kobayashi Issa (1762-1826) tomó en su haiku (como se les llama a los brevísimos poemas japoneses) la misma verdad universal que más tarde tomaría el periodista estadounidense John Luther Long en su cuento *Madame Butterfly* de 1898. Atrapó el mismo instante de la naturaleza, una fragilidad absoluta y rota por la desesperación.

Hay un puente mágico entre este haiku y la trágica historia de Butterfly: encajan de forma desgarradora. Tanto en el poema japonés como en la historia occidental, se advierte que la felicidad de Butterfly no puede durar. “Revolotea como si desesperara” alude a la resistencia inútil contra un destino trágico escrito por la propia naturaleza. “Este mundo” está representado en el cuento por las leyes extranjeras, el abandono social por haberse casado con un americano, la traición a los suyos. Como en el haiku, el personaje de Butterfly ha quedado atrapado en el engranaje helado de la realidad de los hombres. Su desesperación, su aleteo, es porque intuye que no sobrevivirá. La concepción budista de la triste y bella transitoriedad de las cosas resalta lo efímero: siempre es el segundo, nada es para siempre.

En el Japón de Kobayashi –Japón también del período Edo, al que perteneció además el artista plástico Maruyama Okyo, autor de las imágenes utilizadas en la escenografía–, la mariposa era un símbolo cargado de misticismo, espiritualidad y melancolía: podía transportar el alma de una persona cuando se desprendía de su cuerpo. La mariposa es asimismo el símbolo del amor eterno que, con ironía trágica, se transforma en símbolo del abandono, en revoloteo desesperado. En la ópera de Puccini, las diferencias entre las dos culturas, una que ama la naturaleza y la belleza, y la otra que se la apropia y luego la abandona –tejiendo con su banalidad los hilos de la muerte–, se revelan en el bello dúo del primer acto. Nos recuerda a Dostoievski, que decía que el amor nace a menudo donde no debería.

La historia de Butterfly es verdadera, ocurrió en 1900. Se la contó a John Luther Long su hermana, casada con un misionero metodista que había estado en Japón. Y también se basó en la novela *Madame Chrysanthème* de Pierre Loti (1887). Luego la tomó el dramaturgo David Belasco, y esa es la versión que vio Puccini, quien alteró los relatos previos. Su Pinkerton, por ejemplo, es el menos demonizado, menos cínico, y el único de todas las versiones que se arrepiente de sus actos. Pero, a pesar de eso, la desesperada mariposa se suicida, siguiendo el Bushidō o código de honor de los samuráis (también el de su propio padre): “La muerte no es eterna; el deshonor, sí”.

Ana D'Anna

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS.



# IV BIANCHI IV GENERACIÓN

ENTRE LOS MEJORES  
50 VINOS DEL MUNDO



GRAN CORTE 2019

BODEGAS  
**BIANCHI**  
DESDE 1928

# MADAMA BUTTERFLY

Música de Giacomo Puccini. Libreto de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica, basado en la obra homónima de David Belasco. El estreno tuvo lugar en el Teatro alla Scala de Milán el 17 de febrero de 1904. Duración aproximada 2 h 45'

## ELENCO

### MADAMA BUTTERFLY

Monserrat Maldonado (5, 7 y 13)  
Sofía Gaia Godoy (12)

### PINKERTON

Ramiro Pérez (5, 7 y 13)  
Marcelo Gómez (12)

### SUZUKI

Daniela Prado (5, 7 y 13)  
María Koslova (12)

### SHARPLESS

Alfredo Martínez Torres

### YAMADORI

Jerónimo Vargas Gómez

### BONZO

Mario De Salvo (5 y 7)  
Cristian De Marco (12 y 13)

### GORO

Santiago Delpiano  
Martín Lezme (cover)  
Diego Núñez (cover)

### KATE

Natacha Nocetti (5, 7 y 12)  
María Koslova (13)

### YAKUSIDÉ

Nicolás Tumini

### PRIMA DE BUTTERFLY

Natalia Bereskyj

### MADRE DE BUTTERFLY

María Paz Parra Araya

### TÍA DE BUTTERFLY

Sol Risé

### COMISARIO IMPERIAL

Ramiro Brandan

### NOTARIO

Chander Covello

### HIJO DE BUTTERFLY

Sofía Bereskyj

### CRiado

Giorgio Zamboni

## CORO DE JUVENTUS LYRICA

Dirección: Pablo Manzanelli

Asistente: Micaela Sánchez Polverini

Sopranos: Lucila Aiudi, Mailén Borrone,  
Karen Brandan, Natalia Bereskyj,  
Ana Belén Libenson, Sol Risé,  
Liliana Santander, María Belén Villalba

Mezzosopranos: Aldana Calabrese,  
Magdalena Eulmesekian, Silvana Gómez,  
Mora Molinelli Wells, María Paz Parra Araya,  
Micaela Sánchez Polverini, Natasha Vasiloff

Tenores y bajos: Tomás Cuadra,  
Ricardo Faría, Martín Lezme, Diego Núñez,  
Rodolfo Pettinicchio, Alejandro Tettamanzi,  
Nicolás Tumini, Federico Valverde

## MAESTROS INTERNOS

Maestra preparadora: Susana Cardonnet

Maestros acompañantes de ensayo: Tomás  
Benítez y Sebastián Teijeiro

Maestra apuntadora: Alejandra Ochoa

Maestro de sobretitulado: Ezequiel Dalairac

Maestra de luces: Sol Sánchez Polverini



**KRYOLAN**  
PROFESSIONAL MAKE-UP

JUNIN 369 CABA +54 9 11 3481 6302

Conocé a nuestros  
artistas y equipo creativo  
[juventuslyrica.ar/equipo](http://juventuslyrica.ar/equipo)



## MAQUILLAJE Y PEINADO

Diseño: Silvana Caruso  
Equipo: Giselle Ferreras, Lucía Machinea,  
Andrea Revainera, Rita Schprejer,  
Lola Vianello

## ESCENOGRAFÍA E ILUMINACIÓN

Diseño: Gonzalo Córdova  
Estampas textiles: Diego Danei  
Realización: Bauhaus  
(Nicolás Tramontina y equipo)  
Utilería: Producción del Teatro Colón  
de Buenos Aires y de Juventus Lyrica  
Asistente de utilería: Tomás Cuadra

## VESTUARIO

Diseño: María Jaunarena  
Equipo: Rocío Arlia, Cecilia Diéguez,  
Juana Bullrich, Sol Risé  
Estampas textiles: Diego Danei  
Realización: Jorge Orlando  
Algunos de los trajes utilizados  
son producción del Teatro Colón  
de Buenos Aires

## PRENSA

Flavia Salvatierra

## STAGE MANAGER

Alejandra Ochoa, Leandro Tomás Cuadra

---

## ORQUESTA

### Violines

Sol Durán (concertino)  
Carlos Calderón  
Aída Simonian  
Florencia Russo  
David Felipe Scarpetta Peña

### Violines II

Maximiliano Peña  
Fedoski Suárez  
Lorena Osorio  
Laura Aguirre

### Violas

Luis Bohórquez  
Juan Pablo Gómez Zurita

### Cellos

Eftaly Ndreu  
Silvia Ethel Luna  
Julieta Lerman

### Contrabajos

Pamela Jeannete Ibáñez  
Hugo Sanz

### Piccolo

Diego Wright

### Flauta

Stella Maris Marrello

### Oboe

Alejandra Sartore

### Clarinetes

Micaela Haedo  
Francisca Dinamarca

### Fagot

Daniel Vexlir

### Trompetas

Astor Stella  
Alejandro Mucheli

### Cornos

Carlos Hussain  
Sebastián Miranda  
Enrique Alberto Faure

### Trombón

Elías Valenzuela Contreras

### Percusión

Arauco Yepes  
Pedro Barros Reyes  
María José Scaramozzino  
Iván Kuhn

Gianfranco Barnabá

Maxim Gerlach Lopszyc

### Arpa

Justina Mouro

### Archivista

Micaela Sánchez Polverini

### Coordinación

Ana D'Anna

---

Dirección actuarial y puesta en escena  
**Ana D'Anna**

Dirección musical  
**André Dos Santos**

---

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar y muy especialmente a Diego del Río, Susana Cardonnet. Y también a la dirección y personal del Teatro Avenida, a Bruno Piaggio, Ernesto Bauer, Juan Almirón, Martín Centeno, María Ciancaglini, Jessica Cirigliano, Carlos Demorras, Marcelo Mattio, Margarita Pollini, Daniela Prado. A las autoridades y personal de utilería, zapatería y vestuario del Teatro Colón. A los miembros del Consejo y administración de Participación Cultural (Mecenazgo - CABA).

A nuestros amigos. A las instituciones que nos acompañan. Y especialmente a los cantantes, a los músicos y a todos los artistas que integran *Madama Butterfly*.

Con muchísima pena, despedimos a nuestro querido Guillermo Lascano Quintana, miembro de la comisión directiva y que tanto apoyo siempre brindó a Juventus Lyrica desde su fundación. Estaremos siempre agradecidos.

---

PERFIL

# 20 AÑOS DE PERIODISMO PURO

Suscríbete a la historia.

***Suscríbete a Perfil.com.***

**Perfil Aniversario**

*Suscríbete con 50% off*



Necesitamos preservar el periodismo independiente.

Promoción exclusiva. Cancelá cuando quieras.



Llegamos a  
donde estés



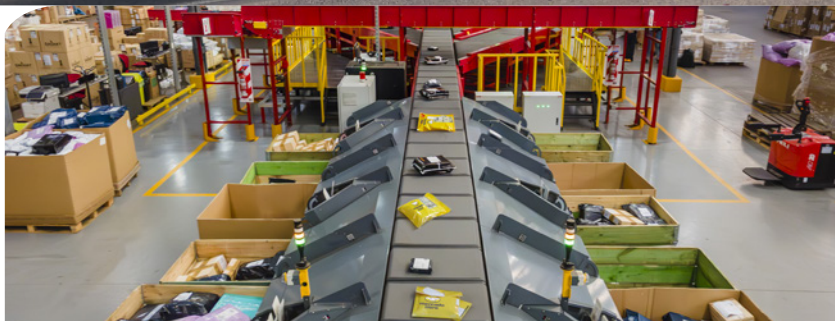
- ▶ ENVÍOS PUERTA A PUERTA
- ▶ CROSSBORDER
- ▶ LOGÍSTICA FARMACÉUTICA, MEDICA Y TECNOLOGÍA SANITARIA
- ▶ WAREHOUSING Y FULLFILMENT
- ▶ SERVICIOS POSTALES



**+50**  
sucursales en  
todo el país

**+400**  
puntos de retiro

**+1.100**  
vehículos



## AMIGOS DE JUVENTUS LYRICA

A lo largo de estos años, desde Juventus Lyrica, con el apoyo de nuestros amigos, hemos creado un espacio clave para artistas emergentes. Nuestro trabajo con las nuevas generaciones ha llevado a más de 3600 jóvenes no solo al escenario del Teatro Avenida sino también a grandes casas de ópera como el Teatro Colón y la Ópera de París, la Scala de Milán y la ópera de Zurich, entre muchas otras.

**Con tu apoyo podemos continuar nuestra tarea educativa y artística.**

**Gran finale con tutti** Carlos Capobianco, Diego Del Río, Malena Gainza, Cristina Khallouf, Gerardo Santa María, Elizabeth Steinbrunn, Cristián Urbinati

**Atto terzo** Adriana N. Piaggio

**Atto secondo** Ricardo Blanco Lara, Norberto Caniggia, María Casado de Santamarina, Roberto Krieger, Arnoldo Listre, Nicolás Pángaro, Paolo Rocca, Susana Royer, Agustina Troncaro, Isabel Wasserman

**Atto primo** Alejandra Doretti, León Chaita, Liliana Ghersi, Diego Hartzstein, Guillermo Hang, Beatriz Ingham, Oscar Jiménez Peña, Pablo Luiz

**Overtura** Juan Almirón, Patricio D'Anna, Rozo de Zajdman, Rozo Rodríguez, Marta Soler

### SUMATE AL PROGRAMA DE AMIGOS

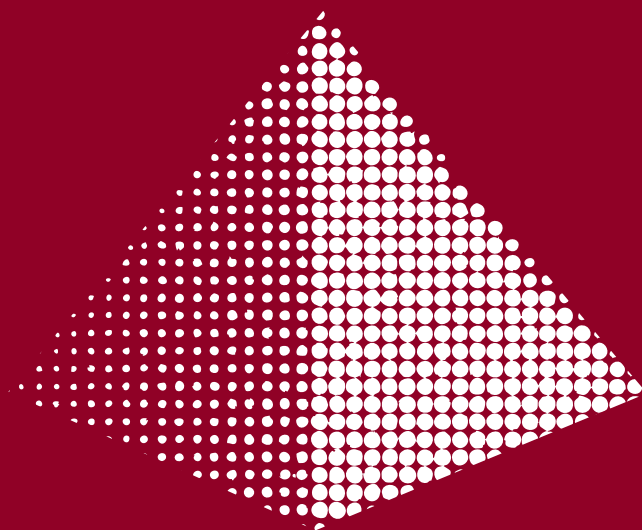
Conocé las categorías y los beneficios en [www.juventuslyrica.ar/amigos](http://www.juventuslyrica.ar/amigos)

Informes: [amigos@juventuslyrica.ar](mailto:amigos@juventuslyrica.ar)



# AKAN

DONDE LAS IDEAS  
TOMAN FORMA



¿Todavía no la viste?

# EL BARBERO DE SEVILLA

G. ROSSINI

PARA CHICOS Y A PRUEBA DE ADOLESCENTES

Un planazo para toda la familia

Libro y dirección  
María Jaunarena



FÍGARO



4 ÚNICAS FUNCIONES

21 y 28 de junio

5 y 12 de julio

Domingos 16 h

 **CC KONEX**

COMPRÁ TUS ENTRADAS DESDE ACÁ  
<https://entradas.ckkonex.org>



**PREMIO ACE 2025  
MEJOR INFANTIL  
Y 3 PREMIOS HUGO**

Mejor protagonista masculino  
Mejores letras de canciones  
Mejor producción infantil

### BENEFICIOS

**20% AHORRO**

PAGANDO CON QR CON TARJETAS  
VISA DEL BANCO GALICIA

**PROMO 4x3**

PACK FAMILIAR

**20% DESCUENTO**

COMUNIDAD KONEX



El periodismo está cuando pasa algo importante.  
Y nuestra cultura siempre lo es.

**Clarín** 